



Egregio

Ing. xxxxxxxxxxxxxxxxx

Via xxxxxxxxxxxxxxxxx

I-xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

P IVA : xxxxxxxxxxxxxxxxx

C.F.: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Bolzano / Bozen, xxxxxxxxxxxxx
ZI. Dxxxxxxx-MaAr/MaAr-AVA xxxxxxxxxxxxx

Eisenbahnachse München – Verona

Brenner Basistunnel

Auftragsschreiben

Auftragsnummer: Dxxxxxxx

Leistung der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase (SKA) des Bauloses „Neue Zufahrtsstraße Riolo“.

Asse ferroviario Monaco – Verona

Galleria di base del Brennero

Lettera di incarico

Numero contratto: xxxxxxxx

Servizio di Coordinamento della Sicurezza in fase di Esecuzione (CSE) del lotto di costruzione “Nuova viabilità di accesso Riolo”.

Sehr geehrte Herr Ing.,!

Egregio Ing.,

Die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, im Folgenden kurz BBT SE genannt, überträgt Ihnen und Sie übernehmen aufgrund Ihres Angebotes vom, Eingang BBT SE Nr.E vom, den Auftrag betreffend die Ingenieurdienstleistungen in Bezug auf die gegenständliche Sicherheitskoordination, mit folgender Auftragssumme:

la Galleria di Base del Brennero - Brenner Basistunnel BBT SE, denominata di seguito BBT SE, Le affida, sulla base della Sua offerta del, prot. d'entrata BBT SE n.E del, l'incarico per i servizi di ingegneria relativi al Coordinamento della Sicurezza in oggetto, per il seguente importo:

Auftragssumme netto	€	Importo contrattuale netto	€	xxxxxx,00
Inarcassa-Beitrag 4%	€	Contributo Inarcassa 4%	€	xxxxxx,00
MwSt. pflichtiger Betrag	€	Imponibile IVA	€	xxxxxx,00
MWSt. 22%	€	IVA 22%	€	xxxxxxxxxx
Auftragssumme brutto	€	Importo contrattuale lordo	€	xxxxxx

Die Pauschalvergütung beinhaltet alle zur genauen Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen durch den AN notwendigen Aufwendungen und Kosten und deckt weiters alle zusätzlichen Leistungen ab, die für die genaue Leistungserbringung durch den AN notwendig sind
Seite / Pag. 1/6

Il corrispettivo è forfettario e comprensivo di tutti gli oneri e/o costi necessari all'esatto adempimento delle prestazioni oggetto del contratto da parte dell'affidatario e remunerativo, altresì, di tutte le prestazioni accessorie (anche se non descritte esplicitamente nel capitolato delle prestazioni e

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-Mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com



(auch wenn diese nicht explizit im Leistungsverzeichnis und in den anderen Ausschreibungsunterlagen beschrieben sind).

Die Barauslagen des Auftragnehmers in Bezug auf die Dienstreisen, die für die Ausführung der von der BBT SE verlangten Tätigkeiten notwendig sind, sind im Angebotspreis inbegriffen

Eventuelle Änderungen bei der Auftragssumme der Arbeiten, Bauunterbrechungen oder Bauzeitverlängerungen führen in keinem Fall zu einer Änderung der Auftragssumme des gegenständlichen Vertrages.

Vertragsunterlagen

Der Auftrag besteht aus den folgenden Vertragsunterlagen, die in nachstehender Reihenfolge Gültigkeit haben:

- Auftragschreiben gem. gegenständlichem Dokument;
- Leistungsbeschreibung;
- Ihr Angebot vom xxxxxx.
- Gemeinsame Vorgehensweise für die Finanzüberwachung des Projektes gemäß Art. 36 des G.v.D. Nr. 90/2014;
- Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;
- Ethikkodex der BBT SE;

Vertragsgegenstand

Gegenstand des Vertrages sind die Dienstleistungen der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase (SKA) für die Arbeiten zur Errichtung des Bauloses „Neue Zufahrtsstraße Riöl“, so wie sie im Leistungsverzeichnis beschrieben sind.

Die Leistungen müssen vom Auftragnehmer unter Einhaltung des G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008 i.d.g.F. sowie der detaillierten Vorgaben des dem ggst. Auftragschreiben beiliegenden "Leistungsverzeichnisses" erbracht werden.

Etwaige Änderungen am „Sicherheits- und Koordinationsplan“ und/oder an den „Sicherheitsbestimmungen“, die im Zuge der Arbeitsausführung erforderlich werden, sowie die gesamte Korrespondenz mit der BBT SE, der ÖBA und allen Beteiligten (Auftragnehmern, Subunternehmern, usw.) sind zweisprachig zu verfassen.

Funktion des SKA

Seite / Pag. 2/6

negli altri atti di gara) necessarie per l'esatto adempimento dei servizi da parte dell'affidatario.

Le spese vive sostenute dall'affidatario in relazione a trasferte necessarie allo svolgimento delle attività richieste da BBT SE sono ritenute comprese nell'importo dell'offerta e quindi a suo completo carico.

Eventuali variazioni dell'importo del contratto dei lavori o sospensioni o proroghe dei lavori non comporteranno in ogni caso alcuna variazione del corrispettivo del presente contratto.

Documentazione contrattuale

Il contratto in oggetto è costituito dai documenti di seguito elencati, secondo l'ordine di priorità:

- Lettera di incarico di cui al presente documento;
- Capitolato prestazionale;
- Sua offerta del xxxxxx.
- Protocollo operativo per il monitoraggio finanziario relativo al progetto ex art. 36 del decreto-legge n. 90/2014
- Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;
- Codice di comportamento BBT SE;

Oggetto del contratto

Il contratto ha ad oggetto i servizi di coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione (CSE) per i lavori di realizzazione del lotto di costruzione "Nuova viabilità di accesso Riöl", così come descritte nel Capitolato delle prestazioni..

Le prestazioni dovranno essere rese dall'affidatario nel rispetto del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni e integrazioni nonché a quanto indicato in maniera dettagliata nel documento "Capitolato prestazionale", allegato alla presente lettera di incarico.

Eventuali modifiche al "Piano di sicurezza e coordinamento" e/o al "Fascicolo dell'opera" che si dovessero rendere necessarie nel corso della realizzazione dei lavori, nonché tutta la corrispondenza con BBT SE, la Direzione Lavori e tutti i soggetti coinvolti (affidatari, subaffidatari, etc.) dovranno essere redatti in versione bilingue.

Funzione di CSE

Herr Ing. xxxxxxxxx nimmt die Funktion des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase für die BBT SE gemäß und kraft des italienischen G.v.D. Nr. 81/2008 in Hinblick auf die gegenständlichen Arbeiten wahr.

Zeitplan für die Leistungserbringung

Die Leistungen werden dem SKA-Auftragnehmer gleichzeitig mit dem Abschluss des gegenständlichen Vertrags übergeben und enden, im Wesentlichen, mit der Fertigstellung der Arbeiten, einschließlich der Phasen für die Ausführung etwaiger Arbeiten zur Fertigstellung und bis zum Ende der Tätigkeiten zur Räumung der Baustellen des Bauloses „Neue Zufahrtsstraße Riol“.

Die Frist für die Fertigstellung der Leistungen des Bauauftrags, auf den sich die Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase bezieht, wird auf 449 (vierhundertneundvierzig) Kalendertage ab dem Datum des Protokolls zur Übergabe der Arbeiten festgelegt.

Diese Fristen können Änderungen aufgrund des tatsächlichen Verlaufs der Arbeiten unterliegen, ohne dass dadurch jegliche Ansprüche in Hinblick auf die Anerkennung von Mehrkosten, Entschädigungen und/oder Vergütungen für den SKA-Auftragnehmer geltend gemacht werden können.

Sprache und Rechtsgrundlagen

Rechtsverbindliche Sprache des gegenständlichen Auftrages ist Italienisch, die Rechtsgrundlage bildet das italienische Recht.

Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass in Hinblick auf den gegenständlichen Vertrag folgende Bestimmungen Anwendung finden:

die Bestimmungen gem. Art. 114, Absatz 8 des Gv.D. 50/2016 für die Ausführung von Aufträgen im Sektorenbereich laut Art. 100, 106 und 108 dieses Dekrets.

Vergütung

Der gegenständliche Auftrag wird pauschal vergütet.

Die Rechnungslegung und die Zahlung des Entgelts erfolgen in vier Raten, wobei die Nettoauftragssumme nach folgendem Zahlungsplan aufgeteilt wird:

- die erste Tranche in Höhe von 30% des Gesamtnettobetrags wird sechs Monate ab Beginn der Leistungen, zuzüglich etwaiger Unterbrechungen der Bauarbeiten, vergütet;
- die zweite Tranche in Höhe von 30% des Gesamtnettobetrags wird vor Ablauf des zweiten Halbjahres, zuzüglich etwaiger Unterbrechungen der Bauarbeiten, vergütet;

Seite / Pag. 3/6

L'Ing. xxxxxxxxx è titolare della funzione di coordinatore per la sicurezza in fase esecutiva per conto di BBT SE, ai sensi e per gli effetti di cui al decreto legislativo italiano n. 81/2008, in riferimento ai lavori in oggetto.

Tempistica per l'esecuzione della prestazione

I servizi sono consegnati all'Affidatario CSE contestualmente alla stipula del presente contratto e terminano, essenzialmente, con l'ultimazione dei lavori, compreso le fasi per l'esecuzione di eventuali lavori di completamento e sino al termine delle attività di sgombero del cantiere del lotto "Nuova viabilità di accesso Riol".

Il tempo utile per ultimare le prestazioni dell'appalto dei lavori cui si riferisce il Servizio di Coordinamento della Sicurezza in fase di Esecuzione è fissato in giorni 449 (quattrocentoquarantanove) naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

Tali tempistiche potranno subire variazioni in ragione dell'effettivo andamento dei lavori, senza che ciò possa dare diritto ad alcuna pretesa in ordine al riconoscimento di maggiori oneri, indennizzi e o risarcimenti per l'Affidatario CSE.

Lingua e normativa di riferimento

Ai fini del presente incarico la lingua vincolante è l'italiano e la normativa di riferimento è data dal diritto italiano.

Le parti prendono atto che all'esecuzione del presente contratto si applica:

la normativa prevista dall'art. 114, comma 8 del D. Lgs. 50/2016 per la esecuzione dei contratti nei settori speciali, vale a dire le norme di cui agli artt. 100, 106 e 108 dello stesso testo normativo.

Pagamento del corrispettivo

Il corrispettivo del presente incarico è a forfait.

La fatturazione e il pagamento del corrispettivo avverranno in quattro rate, suddividendo l'importo netto del contratto secondo il seguente piano di pagamento:

- la prima tranche, pari al 30% dell'importo totale netto, sarà corrisposta dopo sei mesi dall'inizio dei servizi, al netto di eventuali sospensioni;
- la seconda tranche, pari al 30% dell'importo totale netto, sarà corrisposta entro il secondo semestre, al netto di eventuali sospensioni;

- die dritte Tranche in Höhe von 30% des Gesamtnettobetrags wird zum Datum des Protokolls über den Abschluss der Arbeiten vergütet;

- die vierte und letzte Tranche in Höhe von 10% des Gesamtnettobetrags wird nach Ausstellung des Abnahmezeugnisses vergütet.

Die Rechnung ist an folgende Adresse zu richten:

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Bahnhofsplatz 1, I-39100 BOZEN

Die Bezahlung erfolgt gemäß Gesetz 136/2010 i.d.g.F. binnen 30 Tagen ab Erhalt der Rechnung durch Banküberweisung auf das vom AN angegebene Bankkonto.

Vertragsstrafen in Bezug auf die Bereitschaft

Falls die im Art. 9 des Leistungsverzeichnisses angeführten Fristen nicht eingehalten werden, kommen die folgenden Vertragsstrafen zur Anwendung:

Euro 100,00 (hundert/00), die von den Zwischenzahlungen der Leistung abgezogen werden, pro 60 Minuten oder anteilmäßiger Verspätung nach Verstreichen der darin vorgesehenen 240 Minuten, bis zu einer Höchstsumme von Euro 500,00 pro Ereignis

Falls der Gesamtbetrag der Vertragsstrafe aus diesem Grund Euro 5.000,00 (fünftausend/00) übersteigt, kann der Auftraggeber den Vertrag mit dem Auftragnehmer unverzüglich, durch einfache Mitteilung per Fax oder zertifizierter E-Mail auflösen. Etwaige Mehrforderungen für Folgeschäden bleiben davon unbeschadet, ohne dass dem Auftragnehmer jegliche Ansprüche entstehen.

Mittel zur Sicherstellung für die BBT SE

In Anbetracht der Auftragsart und des Leistungsumfangs wird die Vorlage von Sicherstellungsmitteln, wie der Kautions auf Vertragsdauer, von Seiten des Auftragnehmers nicht als erforderlich erachtet.

Versicherungspolizze

Der Auftragnehmer benötigt eine Versicherung zur Abdeckung der Risiken aus der Erbringung von Leistungen wie der auftragsgegenständlichen Leistung, auch wenn diese nicht ausschließlich für diesen Auftrag abgeschlossen wurde, mit einer Höchstversicherungssumme von € 2.500.000,00 (zweimillionenfünfhunderttausend/00).

Erklärung zur Preistransparenz

Mit der Unterfertigung des gegenständlichen Auftrages

- la terza tranche, pari al 30% dell'importo totale netto, sarà corrisposta alla data del verbale di ultimazione dei lavori;

- la quarta tranche a saldo, pari al 10% dell'importo totale netto, sarà corrisposta a seguito dell'emissione del certificato di collaudo.

La fattura dovrà essere intestata a:

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Piazza Stazione 1, I-39100 BOLZANO

Il pagamento avverrà entro 30 giorni dal ricevimento della fattura, tramite bonifico bancario sul conto corrente bancario comunicato dall'affidatario ai sensi della legge n. 136/2010 e ss.mm.ii.

Penali in materia di reperibilità

Qualora non vengano rispettati i termini indicati all'art. 9 del Capitolato delle Prestazioni, verranno applicate le seguenti penali:

Euro 100,00 (cento/00), trattenuti dai pagamenti intermedi della prestazione, per ogni 60 minuti o frazione di 60 minuti di ritardo rispetto ai 240 minuti ivi previsti, e sino ad un massimo di Euro 500,00 per evento;

Qualora per detta causa, l'importo complessivo della penale superi Euro 5.000,00 (cinquemila/00) la Committente avrà facoltà di risolvere senza indugio il contratto con l'affidatario, mediante semplice comunicazione trasmessa via fax o PEC, fatta salva la richiesta di eventuali maggiori danni, senza che l'affidatario abbia alcunché a pretendere.

Mezzi di garanzia per BBT SE

Data la tipologia di incarico nonché l'entità della prestazione, non si ritiene necessario il rilascio di garanzie quali la cauzione definitiva da parte dell'affidatario.

Polizza assicurativa

L'affidatario deve essere in possesso di una polizza assicurativa per la copertura dei rischi derivanti da attività professionale quale quella oggetto del presente contratto, anche non appositamente stipulata per la prestazione oggetto del presente contratto, per un massimale pari ad € 2.500.000,00 (duemilionicinquecentomila/00)

Dichiarazione trasparenza prezzi

Con la sottoscrizione del presente incarico l'affidatario

erklärt der AN ausdrücklich:

- dass die Vergabe des gegenständlichen Auftrages nicht durch Vermittlung oder andere Aktivitäten Dritter zustande kam;
- dass er an niemanden direkt oder über beteiligte Unternehmen oder Tochtergesellschaften Geldbeträge oder andere Vergütungen für die Vermittlung oder ähnliche Aktivitäten zur Erleichterung der Vergabe des Auftrages selbst überwiesen oder versprochen hat;
- dass er sich verpflichtet, niemandem, aus keinem Grund, Geldbeträge zu überweisen, um die Durchführung bzw. die Abwicklung des gegenständlichen Auftrages in Hinblick auf die damit verbundenen Verpflichtungen zu erleichtern bzw. kostengünstiger zu gestalten und keine Aktivitäten durchzuführen, die demselben Zweck dienen.

Ausdrückliche Vertragsauflösungsklausel für die Nachvollziehbarkeit der Zahlungen

In Bezug auf die Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse kommen die einschlägigen Bestimmungen des Gesetzes Nr. 136/2010 i.d.g.F., sowie der beigefügten "Gemeinsamen Vorgehensweise für die finanzielle Überwachung des Projektes" zur Anwendung.

Auf Überweisungen muss bei jeder einzelnen Transaktion betreffend den gegenständlichen Auftrag die folgende einheitliche Projektnummer angegeben werden:

I41J05000020005

sowie das folgende Aktenzeichen

.....

Gerichtsstand

Für alle Streitigkeiten Für alle Streitigkeiten, die zwischen den Parteien in Bezug auf die Auslegung, Ausführung, Auflösung, Gültigkeit und Existenz des Vertrags oder in jedem Fall im Zusammenhang damit entstehen, und generell für alle Streitigkeiten im Zusammenhang mit subjektiven Rechten, Streitigkeiten, Ansprüchen oder Forderungen des Auftragnehmers aus der Ausführung des Vertrags, die nicht außergerichtlich beigelegt werden können, ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

Vertrags-, Registrierungs-, Schreib- und Nebengebühren

Der vorliegende Vertrag ist bei Verwendung registrierungspflichtig

Eventuellen sämtliche Vertragsbuchungs-, Stempel-, Registrierungs- und Postgebühren sowie für Kopien des Vertrags, der Dokumente und der Projektpläne gehen zu Seite / Pag. 5/6

espressamente dichiara:

- che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente incarico;
- di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento dell'incarico stesso;
- di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente incarico rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

Clausola risolutiva espressa in materia di tracciabilità dei pagamenti

In materia di tracciabilità dei flussi finanziari, si applica quanto previsto dalla normativa in materia, Legge n. 136/2010 e s.m.i., nonché dall'allegato "Protocollo Operativo per il monitoraggio finanziario relativo al progetto".

Il bonifico deve riportare, in relazione a ciascuna transazione posta in essere relativamente all'incarico in oggetto, il seguente codice unico di progetto (CUP):

I41J05000020005

nonché il seguente codice identificativo gara (CIG)

.....

Foro competente

Per tutte le controversie che insorgano fra le Parti, in relazione alla interpretazione, esecuzione, risoluzione, validità, esistenza del Contratto di appalto o, comunque, a questo connesse e, più in generale, per tutte le controversie relative a diritti soggettivi, contestazioni, pretese o richieste formulate dall'Affidatario derivanti dall'esecuzione del Contratto d'appalto, non risolubili in via transattiva, è competente, in via esclusiva il Foro di Bolzano.

Spese di contratto, di registro, di scritturazione ed accessorie

Il presente contratto è soggetto a registrazione in caso d'uso.

Sono a carico dell'affidatario tutte le eventuali spese per scritturazione del contratto, tasse di bollo, di registro e postali, per le copie del contratto, dei documenti e disegni di



Lasten des Auftragnehmers. Weiters gehen alle notwendigen Stempelgebühren für allenfalls zur Verwaltung der Dienstleistung erforderliche Schriftstücke, vom Übergabetag bis zum Fertigstellungsdatum, zu Lasten des Auftragnehmers.

Formalisierung des Auftrags

Zum Zwecke des Abschlusses des gegenständlichen Auftrages ersuchen wir Sie um Übermittlung einer Kopie des gegenständlichen Auftragsschreibens mit Ihrer Originalunterschrift binnen 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt des gegenständlichen Auftragsschreibens an die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, Bahnhofplatz 1, I-39100 BOZEN, zH: Bereich Beschaffung. Abteilung Beschaffung

progetto. Sono inoltre a carico dell'affidatario tutte le necessarie spese di bollo inerenti gli atti eventualmente occorrenti per la gestione del servizio, dal giorno della consegna a quello della data di conclusione.

Formalizzazione dell'incarico

Ai fini della conclusione del presente incarico si richiede di voler trasmettere, entro e non oltre 15 (quindici) giorni dal suo ricevimento, la copia semplice della presente lettera di incarico, con Vostra sottoscrizione in originale, a Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, Piazza Stazione 1, I-39100 BOLZANO, c.a.: Settore Approvvigionamenti.

Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE

Vorstand / Consiglio di Gestione

Prof. Ing. Konrad Bergmeister

Dott. Ing. Raffaele Zurlo

zur Annahme des Auftrags

per accettazione dell'incarico

Ort, Datum / Luogo, data

Stempel, Unterschrift / Timbro, firma

